

## **СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА по иностранному (английскому) языку**

Требования к экзамену кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку разработаны в соответствии с основными нормативными документами Министерства образования и науки Российской Федерации и Ростовской государственной консерватории им. С.В. Рахманинова для аспирантов и соискателей ученой степени кандидата наук.

Для успешной сдачи экзамена аспирант / соискатель должен владеть иностранным (английским) языком на уровне, достаточном для профессионального общения в области музыкознания.

В соответствии с нормативными документами экзамен кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку проводится в два этапа.

**Первый этап** представляет собой подготовку реферата по теме, соотносимой с темой диссертационного исследования. Реферат предоставляется минимум за 2 недели до даты предполагаемого экзамена. Требования по подготовке и оформлению реферата прописаны в отдельном файле (см. «Требования к структуре и оформлению реферата кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку»).

**Второй этап** экзамена проводится устно и имеет следующую структуру.

1. **Письменный перевод** оригинального специализированного текста с английского языка на русский объемом 2500-3000 печатных знаков. Время, выделяемое выполнение данного вида деятельности, – 60 минут. Перевод в литературной форме должен максимально соответствовать оригинальному тексту. Проверка перевода экзаменаторами осуществляется по окончании выполнения работы всеми экзаменуемыми. Допускается пользование словарем (пользование электронным словарем запрещено). Образец текста для письменного перевода – см. Приложение 1.
2. **Реферирование** газетной / журнальной статьи музыковедческой направленности объемом 1200-1500 печатных знаков. Время на выполнение – 10-15 минут, по истечении которых записи сдаются экзаменаторам и возвращаются экзаменуемому непосредственно перед ответом. Форма проверки – краткое изложение содержания статьи на английском языке в принятой для реферирования форме. Примерные фразы для реферирования представлены в Приложении 2.
3. **Просмотровое чтение** оригинального текста по специальности объемом 1000-1200 печатных знаков. Время на выполнение – 2-3 минуты. Форма проверки – ответы на вопросы экзаменаторов по тексту. Образец текста для просмотрового чтения – см. Приложение 3.
4. **Устная презентация** своей научной деятельности в виде подготовленного доклада. Презентация может сопровождаться видеоматериалом (компьютер и интерактивная доска предоставляются). В презентации необходимо указать стандартные выходные данные экзаменуемого (ФИО, дата и место рождения), основные этапы образования и научной деятельности, а также информацию по своему диссертационному ис-

следованию (тема и причина выбора, структура, научный руководитель, количество и название глав, количество и название опубликованных статей, участие в научных конференциях и т.п.).

## Приложение 1

### Образец текста для письменного перевода

#### **Harmony**

The term *harmony* derives from the Greek word *harmonía*, meaning "joint, agreement, concord". Harmony is a series of notes in combination, played simultaneously. Any time a sound is layered on top of another sound and those sounds match each other in rhythm and melody (but not pitch), a harmony is created. In ancient times the term *harmony* was often used for the whole field of music, while "music" referred to the arts in general. In Ancient Greece, the term defined the combination of contrasted elements – a higher and lower note. In the Middle Ages the term was used to describe two pitches sounding in combination, and in the Renaissance the concept was expanded to denote three pitches sounding together.

The early 17<sup>th</sup> century saw significant progress in harmony. A most important stage of this development was associated with the music of the Viennese classics. A richer flowering of harmony took place in the 19<sup>th</sup> century. This period was marked by harmonic innovation of Beethoven and romantic composers and by the emergence of national musical schools, in particular the classics of Russian music. One of the most striking developments in the evolution of harmony was musical impressionism. The contemporary period also has its achievements.

The study of harmony represents one of the main areas of musicology. The works of J.-P. Rameau and later those of H. Riemann and E. Kurth laid the foundation for the modern theory of harmony. It was not until the publication of Rameau's *Treatise on Harmony* in 1722 that any text discussing musical practice made use of the term in the title, though that work is not the earliest record of theoretical discussion of the topic. The underlying principle behind these texts is that harmony sanctions harmoniousness (sounds that 'please') by conforming to certain pre-established compositional principles.

In Russia, even before the appearance of Riemann's works, Tchaikovsky and Rimsky-Korsakov made great contributions to the theory of harmony. Much work has also been done in the Soviet period. The major trend in the interpretation of harmony is the modal functional theory.

The most significant element in harmony is the chord – a combination of tones that are or could be arranged by thirds. The expressiveness of harmony depends on all the elements of the musical language. Harmony itself is an active force in the creation of musical form. Many harmonic means – for example, cadence, modulation, and tonality relationships and sequences – play an essential part in constructing different music. Modern music has centered interest on two problems: that of tonality, and that of dissonance. The development of music is more dependent than any other art upon the development of its technique.

*Примерные фразы для реферирования газетной / журнальной статьи*

- The title of the article is ... / The article is headlined ...
- The author of the article is ...
- The article is taken from ...
- The article was published on ... (date)
- The central / main idea of the article is ...
- The article is about ...
- The aim of the article is to provide a reader with some material on... /  
The purpose of the article is to give the reader some information on...
- The article is devoted to ...
- The paper discusses / considers ...
- The paper examines / analyses ...
- The paper reports on ...
- The paper touches upon ...
- The paper covers such points as ...
- It is pointed out that / Particular emphasis is placed on...
- It is shown that ...
- The paper is of interest ...
- The article deals with ...
- According to the text, ...
- The article expresses the author's opinion.
- The author stresses (underlines) the fact that ...
- The very important facts are ...
- The most widespread opinion is ...
- The essence of the news is ...
- I want to single out the key points on which the article is based.
- There are 3 (4, 5) passages in the article.
- In the first part the author speaks about ...
- In the second passage the author tells us about ...
- In the third part we read about ...
- As for me, I'm sure that / From my point of view / In my opinion ...
- I'm sure that / I completely agree that ...
- I can't agree that ...
- The paper is highly recommended to ...
- The paper is addressed to ...
- The information is very actual and important for ...
- The article is expressive, very emotional, it contains many facts.
- I find the article interesting / instructive / useful / actual.
- In conclusion the author informs us about ...

*Образец текста для просмотрового чтения*

The sonata in the Baroque era was a multi-movement work composed for various solo instruments and small chamber groups. The term *sonata* appeared in the early 1500s in Italy. There were three types of sonatas: an unaccompanied solo sonata written for violin or cello; an accompanied solo sonata written for different instruments with the figured bass; and a trio sonata written for two solo instruments and the figured bass played by a keyboard instrument or the cello.

The church sonata evolved in Italy after 1650. It had a number of movements contrasting in tempo and texture. By the end of the Baroque, church sonatas were written in four movements. The tempo of the movements followed a slow-fast-slow-fast plan. They were played in parts of a church service and used the organ to perform the continuo parts.

The chamber sonata was a suite of dance movements with harpsichords used to play the continuo part. In the late Baroque, there were few distinctions between the church and chamber sonatas. They both had dance names for some movements and only tempo indications on some of them.